

2019

# 音樂事務處 樂團聯合音樂會

Joint Concerts of Music Office Bands and Orchestras

弦樂團 Strings



## 音樂會 Concert IV

5/5 (星期日 Sun) 3pm

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

新界青年弦樂團 • 九龍青年弦樂團

港島青年弦樂團 • 香港青年弦樂團

New Territories Youth Strings •

Kowloon Youth Strings • Island Youth Strings •

Hong Kong Youth Strings

主辦 Presented by

贊助 Sponsored by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

音樂事務處  
Music Office



柏斯音樂基金會  
Parsons Music Foundation

# 節目 Programme

## 新界青年弦樂團 New Territories Youth Strings

第廿五號交響曲，第一樂章  
Symphony No. 25, 1st movement 莫扎特/ 布魯貝克 編  
Wolfgang Amadeus Mozart/ arr. Brubaker

韃靼舞曲  
Polovetzian Dance 鮑羅丁/ 科士達 編  
Alexander Borodin/ arr. Frost

《西維亞的理髮師》序曲  
Overture from *The Barber of Seville* 羅西尼/ 告斯尼 編  
Gioachino Antonio Rossini/ arr. Gruselle  
指揮 Conductor：劉揚捷 Lau Yeung-chit

第五號布蘭登堡協奏曲，第一樂章  
Brandenburg Concerto No. 5, 1st movement 巴赫/ 艾錫克 編  
Johann Sebastian Bach/  
arr. Issacc

弦樂小夜曲，作品48，第二樂章  
Serenade Waltz, Op. 48, 2nd movement 柴可夫斯基/ 辛菲利普 編  
Pyotr Il'yeh Tchaikovsky/  
arr. Sanfilippo

拉德茨基進行曲，作品228  
Radetzky March, Op. 228 史特勞斯/ 華達 編  
Johann Baptist Strauss/ arr. Vater  
指揮 Conductor：譚承志 Tam Shing-chi

## 九龍青年弦樂團 Kowloon Youth Strings

《蝙蝠》序曲  
Die Fledermaus Overture 小約翰·史特勞斯/ 馬諾基安 編  
Johann Strauss, Jr./ arr. Manookian

民歌與小提琴舞曲  
Folk Tune and Fiddle Dance 弗萊徹  
Percy E. Fletcher  
指揮 Conductor：張淨怡 Cheung Ching-yi

弦樂小組曲，作品一  
Little Suite for String Orchestra, Op. 1 尼爾遜  
Carl Nielsen  
I 前奏曲 Prelude  
II 間奏曲 Intermezzo

西班牙隨想曲  
Capriccio Espagnol 林姆斯基·高沙可夫/ 迪高 編  
Rimsky-Korsakov/ arr. Dackow  
III 吉普賽歌謠 Scena e Canto Gitano  
IV 阿斯圖里亞斯風格的方登戈舞 Fandango Asturiano  
指揮 Conductor：陳達剛 Chan Tak-kong

~ 中場休息 Intermission ~

港島青年弦樂團  
Island Youth Strings

帕薩卡里亞  
Passacaglia

韓德爾/ 阿斯拉馬濟安 編  
George Frideric Handel/ arr. Aslamazian

優美的小快板，選自《第八號交響曲》  
Allegretto Grazioso from *Symphony No. 8*

德弗札克/ 斯榮格 編  
Antonín Dvořák/ arr. Sieving

指揮 Conductor : 馮 鷺 Fung Lo

《科里奧蘭》序曲  
*Coriolanus Overture*

貝多芬/ 奧尼爾 編  
Ludwig van Beethoven/ arr. O'Neill

《威廉泰爾》序曲  
*William Tell Overture*

羅西尼/ 馬爾泰利 編  
Gioachino Rossini/ arr. Martelli

指揮 Conductor : 張淨婷 Cheung Ching-ting

香港青年弦樂團  
Hong Kong Youth Strings

第五號降B大調交響曲，作品485  
*Symphony No. 5 in B flat major, D. 485*

舒伯特  
Franz Schubert

- I 快板 Allegro
- II 流暢的行板 Andante con moto

指揮 Conductor : 李世康 Li Sai-hong

- III 極快板的小步舞曲 Menuetto. Allegro molto
- IV 活潑的快板 Allegro vivace

指揮 Conductor : 張文倩 Maxine Cheung

# 音樂事務處

## Music Office

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，每年受訓人數超過8,000名。此外，該處亦舉辦國際青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面，每年參與人次約17萬。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training and the organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, which together provide music training to more than 8,000 trainees each year. In addition, it organises international music exchange programmes for youth, the Hong Kong Youth Music Camp, youth music interflows and a variety of music promotional activities for about 170,000 participants each year. Its target groups range from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.

---

立即上Facebook和Instagram追蹤音樂事務處，緊貼本處音樂會的最新資訊！  
Like and follow us on Facebook and Instagram for the latest news of our concerts!

 Music Office Concert Series 音樂事務處 音樂會系列

 @musicoffice.hk



[www.lcsd.gov.hk/musicoffice](http://www.lcsd.gov.hk/musicoffice) 

# 音樂事務處地區青年弦樂團

## District Youth Strings of the Music Office

音樂事務處轄下共有三隊地區弦樂團：港島青年弦樂團、九龍青年弦樂團及新界青年弦樂團，為學習弦樂樂器達中級或以上程度的青年樂手提供樂團合奏訓練。各團現有團員約70至80名；港島青年弦樂團由導師馮鷺及張淨婷負責訓練及管理、九龍青年弦樂團由導師陳達剛及張淨怡負責訓練及管理、新界青年弦樂團由導師劉揚捷及譚承志負責訓練及管理。各樂團逢星期日下午分別在香港區音樂中心、觀塘區音樂中心及荃灣區音樂中心進行定期排練，於每年4月公開招募團員。

除合奏訓練外，各樂團亦積極參與社區演出活動，以提升團員的演出技巧，曾參與的演出包括「香港花卉展覽」、「黃大仙藝術節 - 樂韻飄揚黃大仙」、「熊熊愛心連世界展覽」、「樂韻悠揚在東區」、「九龍城區學校音樂匯演」、音樂事務處主辦的「樂韻播萬千音樂嘉年華」及「樂團聯合音樂會」等。

The Music Office currently runs three District Youth Strings: Island Youth Strings, Kowloon Youth Strings and New Territories Youth Strings. The ensemble training is suitable for young musicians with the intermediate or above standard of their instrumental playing. Each strings consists of 70-80 members. The Island Youth Strings is trained and managed by Fung Lo and Cheung Ching-ting. Kowloon Youth Strings is trained and managed by Chan Tat-kwong and Cheung Ching-yi and the New Territories Youth Strings is trained and managed by Lau Yeung-chit and Tam Shing-chi. Regular rehearsals are held once a week on Sunday afternoons at Hong Kong Music Centre, Kwun Tong Music Centre and Tsuen Wan Music Centre respectively. Recruitment by open auditions takes place in April every year.

In order to enhance members' performance skills, each orchestra is actively participating in community performances besides ensemble training. They have been involved in performances including Hong Kong Flower Show, Wong Tai Sin Arts Festival - Wong Tai Sin District Community Concert, United Buddy Bears Exhibition, Eastern District Community Concert, Kowloon City District Schools Music Gala, "Music for the Millions" Music Carnival, and Joint Concerts of Music Office Bands and Orchestra organised by the Music Office.



# 香港青年弦樂團

## Hong Kong Youth Strings

香港青年弦樂團於1985年成立，為完成音樂事務處地區弦樂團訓練的學員提供更高水平的樂團訓練。自成立以來，樂團曾接受著名音樂家加利·卡爾、彼得·威爾遜、梶山久美、美藝三重奏、葉聰，以及費城樂團和萊雪樂團的弦樂大師指導，亦曾與多個訪港樂團，包括1992年與美國辛辛那提少年弦樂團、1996年與深圳少年愛樂室樂團、1998年與美國林肯市青年交響樂團、2000年與北京市第101中學樂團，以及2007年與紐約幼獅交響樂團作交流演出。

樂團於2012年遠赴奧地利及捷克參加「至高榮耀」維也納國際青年音樂節，並於維也納金色大廳舉行的比賽中獲評為「特出成就」演出級別。2017年，樂團外訪斯洛伐克及捷克進行交流，於第8屆斯洛伐克國際音樂節中榮獲「21歲以下組別弦樂團金獎」及「樂團大獎」。

樂團現由甘浩鵬博士、李世康及張文倩負責訓練和管理。現有團員約70名，每年透過公開試音招募團員。

The Hong Kong Youth Strings was established in 1985. It provides advanced training for young string players who have completed their term in district string orchestras of the Music Office. Since its establishment, members attended masterclasses by eminent artists such as Gary Karr, Peter Wilson, Kumi Sugiyama, Beaux Arts Trio, Yeh Tsung, and string virtuosos from Philadelphia Orchestra and Nash Ensemble. The Orchestra performed with several overseas visiting groups for music exchanges, including Cincinnati Junior Strings in 1992, Shenzhen Music Lovers' Chamber Orchestra in 1996, Lincoln Youth Orchestra in 1998, Beijing City 101 High School Orchestra in 2000, and Youth Orchestra from Chinese Youth Corps of New York in 2007.

In 2012, the Orchestra visited Austria and Czech Republic for the *Summer Cum Laude* International Youth Music Festival in Vienna, and earned acclaims in the "Outstanding Success" category in the competition held in the Golden Hall of Vienna. In 2017, the Orchestra toured to Slovakia and Czech Republic. They received the Gold Band (Winner of the Category) in string orchestras up to 21 years old, and the Grand Prix for Orchestras from the 8th International Youth Music Festival in Bratislava.

With a total of 70 members aged below 25, the Orchestra is currently trained and managed by Dr. Joseph Kam, Li Sai-hong and Maxine Cheung. Recruitment is held annually through open audition.

# 節目預告

## Forthcoming Events

### 2019 香港青年音樂營音樂會

### Hong Kong Youth Music Camp Concerts

#### 音樂會 Concert I

28/7 (日 Sun) 8pm | 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮 Conductors

張列 (中國)、劉捷 (中國)、拉森博士 (丹麥)

Zhang Lie (Mainland), Liu Jie (Mainland) and Dr. Peter Etrup Larsen (Denmark)

演出樂團 Performing Groups

中樂團、少年中樂團及管樂團

Chinese Orchestra, Junior Chinese Orchestra and Symphonic Band

#### 音樂會 Concert II

4/8 (日 Sun) 3pm | 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮 Conductors

杜馬博士(美國)、江嘉年博士(美國)及鮑德溫博士(美國)

Dr. Jeffrey Douma (USA), Dr. Scott Conklin (USA) and

Dr. Philip Baldwin (USA)

演出樂團 Performing Groups

青年合唱團、高級弦樂團及少年交響樂團

Youth Choir, Senior Strings and Junior Symphony Orchestra

票價 Tickets : \$95 \$75 \$55



### 音樂事務處高級職員名單

### Music Office Senior Staff List

總音樂主任 梁寶根

Chief Music Officer James Leung

高級音樂主任 (活動及推廣) 范淑芬

Senior Music Officer (Activities & Promotion) Grandy Fan

高級音樂主任 (中樂) 徐英輝

Senior Music Officer (Chinese) Tsui Ying-fai

高級音樂主任 (音樂通識/訓練支援) 區雁珠博士

Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support) Dr. Angelina Au

高級音樂主任 (弦樂) 甘浩鵬博士

Senior Music Officer (String) Dr. Joseph Kam

高級音樂主任 (管樂) 李星雲

Senior Music Officer (Wind) Lee Sing-wan

高級行政主任 (行政) 陳啟康

Senior Executive Officer (Administration) Philip Chan

#### 場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行期間，請關掉鬧錶、無線電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。

多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the auditorium. During the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes.

Thank you for your kind co-operation.



# 香港青年弦樂團

## Hong Kong Youth Strings

### 團員名單 Members' List

#### 第一小提琴 1st Violin

◆陳樂童  
◆譚傑心  
王緯晴  
吳卓兒  
張愷珈  
陳家煸  
曾穎詩  
楊永健  
劉嫻伶  
謝詠欣  
鄺浩銘  
羅蔚晴  
龔亮容

#### 第二小提琴 2nd Violin

+陳弘哲  
伍灝怡  
李閻哲  
邱奕瑜  
張宛臻  
張皓欣  
張皓麒  
梁宇琛  
馮晉基  
黃芷悠  
趙穎晞  
劉泰泓  
劉琅詩  
潘碧嫻  
羅慶瑜  
嚴穎宇

#### 中提琴 Viola

+蔡盈盈  
方卓嘉  
李樂思  
許海銘  
郭卓宜  
郭澄曦  
陳稚叡  
麥顯正  
黃卓盈  
黃耀緯  
趙泳霖

#### 大提琴 Cello

+高嘉駿  
王浩銘  
王軒芝  
何懿恆  
吳嘉希  
林子晴  
倫栩穎  
張瀛昕  
陳尚苓  
陳承希  
陳穎潼  
曾文熹  
曾崇謙  
黃彥霖  
黃智軒  
潘靖萱

#### 低音大提琴 Double Bass

+李采文  
古卓藍  
梁雅媛  
梁蔚詩  
陳彥蓉  
楊景禧  
葉瑩雅  
鄭煦凝  
盧綺琦  
譚子皓

#### 長笛 Flute

#黃紹祖

#### 雙簧管 Oboe

#吳卓欣  
#冼鈺晴

#### 巴松管 Bassoon

#李肇軒  
#翁浚峰

#### 圓號 Horn

#何嘉朗  
#劉曉晴

◆ 樂團團長 Concertmaster  
+ 聲部首席 Principal  
# 特邀團員 Invited member





# 港島青年弦樂團

## Island Youth Strings

### 團員名單 Members' List

#### 第一小提琴 1st Violin

◆+ 廖不愠  
方曉琳  
江惠德  
邢綽桐  
周得仁  
胡凱夫  
孫麗晴  
高愷蔚  
崔諾怡  
梁浣嵐  
陳思慧  
陳諾彤  
馮詩晉  
黃翊  
黃堯韜  
黃耀樂  
鄒咖穎  
劉頌欣  
潘韋翰  
黎卓盈  
譚琬澄  
關嬰旻  
蘇頌恩

#### 第二小提琴 2nd Violin

+ 周樂希  
方泓  
朱家禧  
何曉琪  
李心怡  
邢僖桐  
來靜悅  
周敬堯  
林家朗  
林鈺琳  
唐心陶  
張竣皓  
梁景嵐  
莫殷澍  
郭樂言  
陳芷璋  
陳彥銘  
曾煇鈞  
程澤群  
黃穗  
劉卓桐  
劉卓楠  
黎穎微

#### 中提琴 Viola

+ 張煒喬  
李佩俞  
李明融  
林庭皓  
徐嶠熹  
高愷彤  
梁梓晞  
郭柏賢  
陳旭俊  
陳汶樂  
劉穎朗  
繆雋彥  
鍾子華

#### 大提琴 Cello

+ 李啟天  
李頌天  
張靖融  
梁以諾  
梁桓嘉  
陳彥丰  
陳柏瑜  
陳柏誦  
陳嘉桐  
陳灝亨  
陸俊豪  
黃崇棋  
黃濂喆

#### 低音大提琴 Double Bass

+ 蘇彥彤  
呂穎彤  
陳灝詩  
馮彥淳



# 九龍青年弦樂團

## Kowloon Youth Strings

### 團員名單 Members' List

#### 第一小提琴 1st Violin

◆ 曾詠琳  
吳禮匡  
李詩樂  
翁恆哲  
許家熙  
許博淇  
陳以琳  
陳可潼  
陳祉橋  
陳靖喬  
陳樂熹  
陳應朗  
馮上源  
黃文諾  
黃思俊  
黃朗雲  
黃朗灝  
黃鈇  
鄭絢雯  
鄭泓熹  
譚羽晴

#### 第二小提琴 2nd Violin

+ 林司穎  
吳柏霖  
周健豪  
施雨  
袁昀翹  
袁啓翹  
梁晉傑  
程寶禧  
黃建彰  
黃迪  
黃萬喬  
黃鉅鈞  
葉寶宜  
葛愷明  
劉天樂  
劉靜盈  
蔡盛楠  
鄧詠鏗  
謝敬樂  
簡蔚雅

#### 中提琴 Viola

+ 余願  
周芍凭  
周澄堃  
柳佩詩  
陳進軒  
麥顯邦  
馮晞蓓  
黃舒滄  
溫珮盈  
葉昕樺  
廖孝慈  
鄺鈺瑜  
譚子允  
譚子祈

#### 大提琴 Cello

+ 陳曉儀  
王善瑩  
吳泚瑩  
吳卓琳  
李相輝  
李愷加  
梁恩睿  
陳泳茵  
陳泳詩  
陳懿佳  
曾臻樂  
黃錦婷  
劉昕政

#### 低音大提琴 Double Bass

+ 丘以信  
方柏茵  
吳航宇  
周天立  
陳凱彤  
楊子恬  
鍾皓庭  
鍾嘉蕙  
羅茵桐



# 新界青年弦樂團

## New Territories Youth Strings

### 團員名單 Members' List

#### 第一小提琴 1st Violin

◆張嘉晉  
王卓琳  
王愛琳  
伍鏗橋  
李汶謙  
林德傑  
張非池  
張稀嵐  
張嘉軒  
梁嘉琪  
陸俊穎  
曾梓淇  
溫卓然  
黃磊軒  
楊心怡  
楊崇志  
楊嘉浩  
雷佩淇  
劉俊謙  
劉倬伶  
鄭嘉浩  
錢愷騫  
簡樂然  
蘇紀因

#### 第二小提琴 2nd Violin

+曾珈文  
王沛琳  
王朗軒  
吳予瞳  
吳銳揚  
李恬君  
林梓勁  
區祖華  
莫君逸  
陳思行  
陳溢琳  
麥佑嘉  
彭子穎  
楊悅怡  
鄒欣穎  
鄧希恩  
謝承燁  
羅泓睿

#### 中提琴 Viola

+施希鏞  
方爾謙  
朱允言  
李凱彤  
林恩熙  
陳子軒  
陳怡  
陳栩彤  
曾嘉莉  
黃嘉滙  
廖梓澄  
鄭睿熙  
鍾金灝

#### 大提琴 Cello

+彭思惠  
胡慶琳  
梁承顯  
梁恩澤  
郭曉葵  
陳欣希  
陳俊希  
陳柏希  
曾梓聰  
馮焯彤  
鍾昊

#### 低音大提琴 Double Bass

+薛旭彤  
朱保華  
吳澤恩  
陳詠琦  
曾有誠  
謝裕雄

WILH. STEINBERG  
WST

Since 1877



*Keep the legacy*

*Continue the history*



*The Wilh. Steinberg violins and violas have a vibrant and brilliant tone, and evoke a sweet, mellifluous colour. Combined with its precise craftsmanship and affordability, it is a great choice for young professional musicians.*

*Wilh. Steinberg Strings Artist*

**Andrew Ling**

*Principal Viola, Hong Kong Philharmonic Orchestra*



**Wilh. Steinberg** combined its hundred years of experience in studying sound and wood for strings instrument with scrupulous detail in every procedure from wood, craftsmanship, varnish to regulation.

Each instrument is made with well-seasoned wood which selected carefully by master craftsmen. Combined with the unique varnish formula to make instrument sounded wonderful and looked beautiful. Wilh. Steinberg string is given sensitive response, rich and high projection which bring extraordinary experience to the musician.

Exclusive at

**柏斯音樂**  
**PARSONS MUSIC**